

MEDICINE BUDDHA TANTRAYANA MEDITATION CENTRE

THE SHORT SADHANA OF
ELEVEN-FACED AVALOKITESHVARA



Prayer Book Arranged by Venerable Lama Tendar



Instructions for the care of Dharma books:

Dharma books contain the precious teachings of the Buddha; they have the power to protect us from lower rebirth and to free us from the suffering of samsara. Please keep this prayer book always at a high and dry place. Avoid placing this on a chair to prevent people from sitting on it; avoid stepping over Dharma books; avoid moving tea cups over Dharma books to prevent water damage. If you no longer need it, pass it to someone who do need it. If it is necessary to dispose these materials, they should be burned with prayers of OM AH HUM, visualising the writings be absorbed into the letter AH, which in turn, absorbed into you, transmitting the wisdom to your midstream, also the good energies contained in the pages be released back to nature.

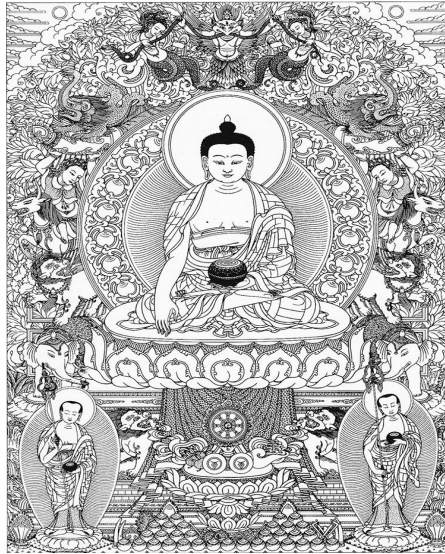


TABLE OF CONTENTS

PRELIMINARY PRACTICE	4
Prayer of Shakya Munye Buddha	4
The Heart of the Perfection of Wisdom Sutra	5
Request to the Lineage	16
Short Mandala Offering	18
Verses for Taking the Bodhisattva vows	20
Purification of the Earth	21
THE SHORT SADHANA OF ELEVEN-FACED AVALOKITESHVARA	24
CONCLUDING PRACTICE	36
Praise of Mahakala Dharma Protector	36
Dedication	41
Acknowledgement of sponsors	47

PRELIMINARY PRACTICE

Prayer of Shakya Munye Buddha



སྟོན་པ་བཙེམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་

TON PAR CHOM DAN DEN/ DE ZHIN SHEG PA/

དག་བཙེན་པ་ཡང་དག་པ་ཚེགས་པའི་སངས་རྒྱས་

DRA CHOM PA/ YANG DAG PAR/ DZOG PAI SANG GYE/

རིག་པ་དང་ཞབས་སུ་ལྡན་པ། བདེ་བར་གཤེགས་པ།

RIG PA DANG/ ZHAP SU DAN PA/ DE WAR SHAG PA/

འཇིག་རྟེན་མཁྱེན་པ། སྐྱེས་བུ་འདུལ་བའི་ཁ་ལོ་བསྐྱུར་བ།

JIG TEN CHEN PA KYE BU DUL WA/ KHA LO GYUR WA/

སླ་ན་མེད་པ་ལྟ་དང་མི་རྣམས་ཀྱི་སྟོན་པ།

LA NA ME PA/ LHA DANG MI NAM KYI/ TON PA

སངས་རྒྱས་བཙེན་ལྡན་འདས་དཔལ་རྒྱལ་བ་

SANG GYE/ CHOM DAN DE/ PAL GYAL WA/

ཤུལ་ཐུབ་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།། མཚོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཚོའོ།།

**SHA KYA THUP PA LA/ CHAG TSAL LO/ CHO DO KYAB SU
CHI WO**

Guru, Master, Bhagavan, Tathagata, Arhat, complete perfect and fully awakened one, perfect in knowledge and good conduct, Sugata, knower of the world, supreme driver of human beings to be tamed, teacher of Gods and human beings, to you, the Buddha, Bhagavan, Glorious Conqueror, Shakyamuni, to you, I prostrate, go for refuge, and make offerings. Please grant me your blessing.

ཏད་ལྷ། ཨོཾ་མུ་ནི་མུ་ནི་མཏུ་མུ་ནི་ཡི་སྐྱ་རྒྱ།།

TADYATHA OM MUNI MUNI MAHA MUNYAE SVAHA

The Heart of the Perfection of Wisdom Sutra

འཕགས་པ་དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་ཕྱག་ཚལ་ལོ།།

PHAG PA KUN CHOG SUM LA CHOG TSAL LO/

འདི་སྐད་བདག་གིས་ཐོས་པ་དུས་གཅིག་ན།

DI KAE DAG GI THOE PA DU CHIG NA

བཅོམ་ལྷན་འདས་རྒྱལ་པོའི་ཁབ་བྱ་ཚོད་

CHOM DAN DE GYAL POI KHAB JA GOE

ཕུང་པོའི་རི་ལ་དགོ་སྤོང་གི་དགོ་འདུན་ཆེན་པོ་དང།

PHUNG POI RI LA GE LONG GI GE DUN CHEN PO DANG

བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའི་དགོ་འདུན་ཆེན་པོ་དང།

JANG CHUB SEM PAI GE DUN CHEN PO DANG

ཐབས་གཅིག་དུ་བཞུགས་ཏེ། དེའི་ཚེ་བཙམ་ལྷན་འདས་

THAB CHIG TU ZHUG TE/ DE YI TSE CHOM DEN DE

ཟབ་མོ་སྒང་བ་ཞེས་བྱ་བའི་ཚོས་ཀྱི་རྣམ་གྲངས་ཀྱི་

ZAB MO NANG WA ZHE JA WAI CHOE KYI NAM DRANG KYI

ཏིང་ངེ་འཛིན་ལ་སྟོམས་པར་བཞུགས་སོ། ཡང་དེའི་ཚེ་

TING NGE DZIN LA NYOM PAR ZHUG SO/ YANG DE YI TSE

བྱང་རྒྱབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་

JANG CHUB SEM PA SEM PA CHEN PO PHAG PA

སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ལྷུག་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་དུ་

CHEN RE ZIG WANG CHUG SHE RAB KYI PHA ROL TU

ཕྱིན་པ་ཟབ་མོའི་སྟོང་པ་ཉིད་ལ་རྣམ་པར་བཟླ་ཞིང་

CHIN PA ZAB MOI CHOE PA NYI LA NAM PAR TA ZHING

ལྷུང་པོ་ལྷ་པོ་དེ་དག་ལ་ཡང་རང་བཞིན་གྱི་

PHUNG PO NGA PO DE DAG LA WANG RANG ZHIN GYI

སྟོང་པར་རྣམ་པར་བཟླ་འོ། དེ་ནས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་མཐུས་

TONG PAR NAM PAR TA WO/ DE NE SANG GYE KYI THUE

ཚེ་དང་ལྷན་པ་ཤུ་རིའི་བྱས་བྱང་རྒྱབ་སེམས་དཔའ་

TSE DANG DAN PA SHA RI BU JANG CHUB SEM PA

སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ལྷུག་ལ་

SEM PA CHEN PO PHAG PA CHEN RE ZIG WANG CHUG LA

འདི་སྐད་ཅེས་སྒྲས་སོ། རིགས་ཀྱི་བྱ་གང་ལ་ལ་ཤེས་རབ་ཀྱི་

DI KE CHE MAE SO/ RIG KYI BU GANG LA LA SHE RAB KYI

ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཟབ་མེད་ལྷོད་པ་སྦྱད་པར་

PHA ROL TU CHIN PA ZAB MOI KYOE PA CHE PAR

འདོད་པ་དེས་ཇི་ལྟར་བསྐྱབ་པར་བྱ། དེ་སྐད་ཅེས་སྦྱས་པ་དང།

DOE PA DE JI TAR LAB PAR JA/ DE KE CHE MAE PA DANG

བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་

JANG CHUB SEM PA SEM PA CHEN PO PHAG PA

སྦྱོན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱུག་གིས་ཆོ་དང་ལྷན་པ་

CHEN RE ZIG WANG CHUG GI TSE DANG DAN PA

ཤར་དུ་ཏིའི་བྱ་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྦྱས་སོ།

SHA RA DA TI BU LA/ DI KE CHE MAE SO/

ཤར་བྱ་རིགས་ཀྱི་བྱའམ་རིགས་ཀྱི་བྱ་མོ་གང་ལ་ལ་

SHA RI BU RIG KYI BU-AHM RIG KYI BU MO GANG LA LA

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཟབ་མེད་ལྷོད་པ་

SHE RAB KYI PHA ROL TU CHIN PA ZAB MOI KYOE PA

སྦྱད་པར་འདོད་པ་དེས་འདི་ལྟར་རྣམ་པར་བཟོ་བར་བྱ་སྟེ།

CHE PAR DOE PA DE DI TAR NAM PAR TA WAR JA TE/

ཕུང་པོ་ལྷ་པོ་དེ་དག་གྲང་རང་བཞིན་གྱིས་

PHUNG PO NGA PO DE DAG KYANG RANG ZHIN GYI

སྦྱོང་པར་རྣམ་པར་ཡང་དག་པར་རྗེས་སུ་བཟོ་འོ།

TONG PAR NAM PAR WANG DAG PAR JE SU TA WO/

གཟུགས་སྦྱོང་པ་འོ། སྦྱོང་པ་ཉིད་གཟུགས་སོ།

ZUG TONG PA WO/ TONG PA NYI ZUG SO/

གཟུགས་ལས་སྟོང་པ་ཉིད་གཞན་མ་ཡིན།

ZUG LAY TONG PA NYI ZHAN MA YIN/

སྟོང་པ་ཉིད་ལས་ཀྱང་གཟུགས་གཞན་མ་ཡིན་ནོ།

TONG PA NYI LAY JANG ZUG ZHAN MA YIN NO

དེ་བཞིན་དུ་ཚོར་བ་དང། འདུ་ཤེས་དང།

DE ZHIN DU TSOR WA DANG/ DU SHE DANG

འདུ་བྱེད་དང། རྣམ་པར་ཤེས་པ་རྣམས་སྟོང་པ་ལོ།

DU JE DANG/ NAM PAR SHE PA NAM TONG PA WO/

ཤུ་རིའི་བྱ་དེ་ལྟ་བུ་ན་ཚོས་ཐམས་ཅད་སྟོང་པ་ཉིད་དེ།

SHA RI BU DE TA WE NA CHOE THAM CHE TONG PA NYI DE/

མཚན་ཉིད་མེད་པ། མ་སྐྱེས་པ། མ་འགགས་པ།

TSAN NYI ME PA/ MA KYE PA/ MA GAG PA/

དྲི་མ་མེད་པ། དྲི་མ་དང་བྲལ་བ། བྲི་བ་མེད་པ།

DRI MA ME PA/ DRI MA DANG DRAL WA/ DRI WA ME PA/

གང་བ་མེད་པ་ལོ། ཤུ་རིའི་བྱ་དེ་ལྟ་བུ་ན་

GANG WA ME PA WO/ SHA RI BU DE TA WE NA

སྟོང་པ་ཉིད་ལ་གཟུགས་མེད། ཚོར་བ་མེད། འདུ་ཤེས་མེད།

TONG PA NYI LA ZUG ME/ TSOR WA ME/ DU SHE ME/

འདུ་བྱེད་མེད། རྣམ་པར་ཤེས་པ་མེད། མིག་མེད། རྣ་བ་མེད།

DU JE ME/ NAM PAR SHE PA ME/ MIG ME/ NA WA ME/

སྣ་མེད། ལྗེ་མེད། ལུས་མེད། ཡིད་མེད། གཟུགས་མེད། སྐྱ་མེད།

NA ME/ CHE ME/ LUE ME/ YIE ME/ ZUG ME/ DRA ME/

དྲི་མེད། རོ་མེད། རེག་བྱ་མེད། ཚོས་མེད་དོ།

DRI ME/ RO ME/ REG JA ME/ CHOE ME DO/

མིག་གི་ཁམས་མེད་པ་ནས། ཡིད་ཀྱི་ཁམས་མེད་

MIG GI KHAM ME PA NE/ YIE KYI KHAM ME

ཡིད་ཀྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཁམས་ཀྱི་

YIE KYI NAM PAR SHE PAI KHAM KYI

བར་དུ་ཡང་མེད་དོ། མ་རིག་པ་མེད།

BAR DU WANG ME DO/ MA RIG PA ME

མ་རིག་པ་ཟད་པ་མེད་པ་ནས། ཆ་ཤི་མེད། ཆ་ཤི་ཟད་པའི་

MA RIG PA ZE PA ME PA NE/ GA SHI ME/ GA SHI ZE PAI

བར་དུ་ཡང་མེད་དོ། དེ་བཞིན་དུ་སྤྱུག་བསྐྱེད་བ་དང།

BAR DU WANG ME DO/ DE ZHIN DU DUG NGAL WA DANG/

ཀུན་འབྱུང་བ་དང། འགོག་པ་དང། ལམ་མེད།

KUN JUNG WA DANG/ GOG PA DANG/ LAM ME/

ཡེ་ཤེས་མེད། ཐོབ་པ་མེད། མ་ཐོབ་པ་ཡང་མེད་དོ།

YE SHE ME/ THOB PA ME/ MA THOB PA YANG ME DO/

ཤུ་རིའི་སུ་བྱུང་རྒྱུ་མེད་པའི་རྣམས་

SHA RI BU JANG CHUB SEM PA NAM

ཐོབ་པ་མེད་པའི་ཕྱིར། ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་དུ་

THOB PA ME PAI CHIR/ SHE RAB KYI PHA ROL TU

ཕྱིན་པ་ལ་བརྟེན་ཅིང་གནས་ཏེ། མེད་པའི་སྐྱོབ་པ་མེད་པས་

CHIN PA LA TEN CHING NA TE/ SEM LA DRIB PA ME PAI

སྐྱུག་པ་མེད་དེ། ཕྱིན་ཅི་ལོག་ལས་ཤིན་ཏུ་འདས་ནས།

TRAG PA ME DE/ CHIN CHI LOG LAY ZHIN TU DE NE

མྱ་ངན་ལས་འདས་པའི་མཐར་ཕྱིན་ཏེ། ཏུས་གསུམ་དུ་

MYA NGAN LAY DE PAI THAR CHIN TO/ DU SUM DU

རྣམ་པར་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་ཀྱང།

NAM PAR ZHUG PAI SANG GYE THAM CHE JANG

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་དུ་ཕྱིན་པ་ལ་བརྟེན་ནས། ལྷ་ན་མེད་པ་

ZHE RAB KI PHA ROL TU CHIN PA LA TEN NE/ LA NA ME PA

ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་དུ་མངོན་པར་

WANG DAG PAR DZOG PAI JANG CHUB TU NGON PAR

རྫོགས་པར་སངས་རྒྱལ་སོ། དེ་ལྟ་བུས་ན་ཤེས་རབ་ཀྱི་

DZOG PAR SANG GHE SO/ DE TA WAI NA SHE RAB KYI

ཕ་རོལ་དུ་ཕྱིན་པའི་སྤྲལ་ས། རིག་པ་ཆེན་པོའི་སྤྲལ་ས།

PHA ROL TU CHIN PAI NGAG/ RIG PA CHEN POI NGAG/

ལྷ་ན་མེད་པའི་སྤྲལ་ས། མི་མཉམ་པ་དང་མཉམ་པའི་སྤྲལ་ས།

LA NA ME PAI NGAG/ MI NYAM PA DANG NYAM PAI NGAG/

སྐྱུག་བསྐྱེད་ཐམས་ཅད་རབ་དུ་ཞི་བར་བྱེད་པའི་སྤྲལ་ས།

DUG NGAL THAM CHE RAB DU ZHI WAR JE PAI NGAG/

མི་བརྟུན་པས་ན་བདེན་པར་ཤེས་པར་བྱ་སྟེ།

MI DZUN PAI NA DEN PAR SHE PAR JA TE/

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་དུ་སྤྱིན་པའི་སྐྱགས་སྐྱས་པ།

SHE RAB KYI PHA ROL TU CHIN PAI NGAG ME PA/

ཏདུ་སྐྱེ། ཞོ་ག་ཏེ་ག་ཏེ་སྐ་ར་ག་ཏེ་སྐ་ར་སེམ་ག་ཏེ་བོ་རྟེ་སྐ་རྒྱ།

**TADYATHA OM GATE GATE PARA GATE PARA SAM GATE
BODHI SVAHA/**

ཤཱ་རི་བུ། བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོས་

SHA RI BU/ JANG CHUB SEM PA SEM PA CHEN POE

དེ་ལྟར་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་དུ་སྤྱིན་པ་ཟབ་མོལ་

DE TAR ZHE RAB KYI PHA ROL TU CHIN PA ZAB MO LA

བསྐྱབ་པར་བྱའོ། དེ་ནས་བཙམ་ལྷན་འདས་ཏིན་ངེ་འཛིན་

LAB PAR JA WO/ DE NE CHOM DAN DE TIN NGE DZIN

དེ་ལས་བཞེངས་ཏེ། བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་

DE LAY ZHENG TE/ JANG CHUB SEM PA SEM PA CHEN PO

འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ཕུག་ལ་ལེགས་སོ་ཞེས་བྱ་བ་

PHAG PA CHEN RE ZIG WANG CHUG LA LEG SO ZHE JA WA

སྤྱིན་ནས། ལེགས་སོ་ལེགས་སོ། རིགས་ཀྱི་སུ་དེ་དེ་བཞིན་ལོ།

JIN NE/ LEG SO LEG SO/ RIG KYI BU DE DE ZHIN NO/

རིགས་ཀྱི་སུ་དེ་དེ་བཞིན་ཏེ། ཇི་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱིས་བཟླ་ན་པ་

RIG KYI BU DE DE ZHIN TE/ JI TAR CHOE KYI TAN PA

དེ་བཞིན་དུ་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་དུ་སྤྱིན་པ་ཟབ་མོ་

DE ZHIN DU SHE RAB KYI PHA ROL TU CHIN PA ZAB MO

ལ་སྐྱད་པར་བྱ་སྟེ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་ཀྱང་རྗེས་སུ་

LA CHE PAR JA TE/ DE ZHIN SHEG PA NAM KYANG JE SU

ཡི་རང་དོ། བཙམ་ལྷན་འདས་ཀྱིས་དེ་སྐད་ཅེས་བཀའ་

YI RANG NGO/ CHOM DAN DE KYI DE KE CHE KA

སྐྱུལ་ནས། ཚོ་དང་ལྷན་པ་ལྷུ་ར་དྲ་ཉིའི་བྱ་དང།

TZAL NE/ TSE DANG DAN PA SHA RA DA TI BU DANG

བྱང་རྒྱབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་

JANG CHUB SEM PA SEM PA CHEN PO PHAG PA

སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་ལྷུག་དང། བམས་ཅད་དང་

CHEN RE ZIG WANG CHUG DANG/ THAM CHE DANG

ལྷན་པའི་འཁོར་དེ་དག་དང། ལྷ་དང། མི་དང།

DAN PAI KHOR DE DAG DANG/ LHA DANG/ MI DANG/

ལྷ་མ་ཡིན་དང། དྷི་ཟར་བཙས་པའི་འཇིག་རྟེན་ཡིད་རངས་

LHA MA YIN DANG/ DRI ZAR CHE PAI JIG TEN YIE RANG

དེ། བཙམ་ལྷན་འདས་ཀྱི་གསུངས་པ་ལ་མངོན་པར་སྟོད་དོ།

DE/ CHOM DAN DE KYI SUNG PA LA NGON PAR TOE DO

ཏདྲ་ཐཱ། ཨོྃ་ག་ཏེ་ག་ཏེ་སྐྱ་ར་ག་ཏེ་སྐྱ་ར་སེྃ་ག་ཏེ་བོ་རྟི་སྐྱ་རྒྱ།

**TADYATHA OM GATE GATE PARA GATE PARA SAM GATE
BODHI SVAHA/**

I prostrate to the Arya Triple Gem.

The Bodhisattva Mahasattva Arya said - Thus did I hear at one time. The Bhagavan was dwelling on Vulture Peak Mountain in Rajagrha, together with a great community of monks and a great community of Bodhisattvas. At that time, the Bhagavan was absorbed in the concentration on the categories of phenomena called “Profound Perception.”

Also, at that time, the Bodhisattva Mahasattva Arya Avalokiteshvara looked upon the very practice of the profound perfection of wisdom and beheld those five aggregates also as empty of inherent nature.

Then, through the power of Buddha, the venerable Shariputra said this to the Bodhisattva Mahasattva Arya Avalokiteshvara: “How should any son of the lineage train who wishes to practice the activity of the profound perfection of wisdom?”

The Bodhisattva Mahasattva Arya Avalokiteshvara said this to the venerable Shariputra. “Shariputra, any son or daughter of the lineage who wishes to practice the activity of the profound perfection of wisdom should look upon it like this, correctly and repeatedly beholding those five aggregates also as empty of inherent nature.

Form is empty. Emptiness is form. Emptiness is not other than form; form is also not other than emptiness.

In the same way, feeling, discrimination, compositional factors, and consciousness are empty.

Shariputra, likewise, all phenomena are emptiness; without characteristic; neither coming into being, nor ceasing to be, neither stained nor pure, not waxing or waning.

Shariputra, therefore, in emptiness there is no form, no feeling, no discrimination, no compositional factors, no consciousness; no

eye, no ear, no nose, no tongue, no body, no mind; no visual form, no sound, no odour, no taste, no object of touch, and no phenomenon. There is no eye element and so on up to and including no mind element and no mental consciousness element.

There is no ignorance, no extinction of ignorance, and so on up and including no ageing and death and no extinction of ageing and death. Similarly, there is no suffering, origination, cessation, and path; there is no exalted wisdom, no attainment, and also no non-attainment.

“Shariputra, therefore, because there is no attainment, Bodhisattvas rely on and dwell in the perfection of wisdom, the mind without obscuration and without fear. Having completely passed beyond error, they reach the end-point of nirvana.

All the Buddhas who dwell in the three times also manifestly, completely awaken to unsurpassable, perfect, complete enlightenment in reliance on the perfection of wisdom.

Therefore, the mantra of the perfection of wisdom, the mantra of great knowledge, the unsurpassed mantra, the mantra equal to the unequalled, the mantra that thoroughly pacifies all suffering, should be known as truth since it is not false. The mantra of the perfection of wisdom is declared:

TADYATHA OM GATE GATE PARAGATE PARASAMGATE BODHI SVAHA

Shariputra, the Bodhisattva Mahasattva should train in the profound perfection of wisdom like that.” Then the Bhagavan arose from that concentration and commended the Bodhisattva Mahasattva Arya Avalokiteshvara saying: “Well said, well said, son of the lineage, it is like that. It is like that; one should practice the profound perfection of wisdom just as you have taught and all the Tathagatas will rejoice.”

The Bhagavan having thus spoken, the venerable Sharadvatiputra, the Bodhisattva Mahasattva Arya Avalokiteshvara, those

surrounding in their entirety along with the world of gods, humans, asuras, and gandharvas were overjoyed and highly praised that spoken by the Bhagavan.

TADYATHA [OM] GATE GATE PARAGATE PARASAMGATE BODHI SVAHA

བགེགས་རིགས་སྟོང་ཕྲག་བརྒྱད་ཅུ་ཞི་བ་དང།

GEG RIG TONG TRAG GYE CHU ZHI WA DANG/

མི་མཐུན་གནོད་པའི་རྒྱུན་དང་བྲལ་བ་དང།

MI THUN NOE PAI GYEN DANG DRAL WA DANG/

མཐུན་པར་སྐྱབ་ཅིང་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཡི།

THUN PAR DRUB CHING PHUN SEM TSOG PA YI/

བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་དང་འདྲིར་བདེ་ལེགས་ཤོག།

TRA SHI DE JANG DENG DIR DE LEG SHOG/

May the 80,000 kinds of obstructers be pacified, and disagreeable, harmful conditions removed and, becoming harmonious, may this excellent auspiciousness bring happiness and wellbeing here and now.

Request to the Lineage

དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་སྐྱ་མ་རིན་པོ་ཆེ།

PAL DAN TZA WAI LA MA RIN PO CHE

བདག་གི་སྤྱི་བོར་པད་ཟླའི་གདན་བཟུགས་ལ།

DAG GI CHI WOR PE MI TEN ZHUG LA

བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སློ་ནས་རྗེས་བཟུང་ཉེ།

KA DRIN CHEN POI GO NE JE ZUNG TE

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེད་ཏུ་གསོལ།

KU SUNG TUG KYI NGOE DRUB TZAL DU SOL

Magnificent and precious root Guru, please abide on the lotus seat at my crown, guide me with your great kindness and grant me the realisations of your holy body, speech, and mind.

དམིགས་མེད་བརྩེ་བའི་གཏེར་ཆེན་སུམ་རས་གཟིགས།

MIG ME TZE WAI TER CHEN CHAN RE ZIG

དྲི་མེད་མཁྱེན་པའི་དབང་པོ་འཇམ་དཔལ་དབྱུངས།

DRI ME CHEN PAI WANG PO JAM PAI YANG

བདུད་དཔུང་མ་ལྷས་འཛོམས་མཛད་གསང་བའི་བདག།

DU PUNG MA LU JOM DZE SANG WAI DAG

གངས་ཅན་མཁའ་པའི་གཙུག་རྒྱན་ཚོང་ཁ་པ།

GANG CHAN KHE PAI TZUG GYAN TZONG KHA PA

སློ་བཟང་གྲགས་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

LO ZANG DRAG PAI ZHAB LA SOL WA DEB

Avalokiteshvara, Great Treasure of compassion, not aimed at true existence and Manjushri, master of flawless wisdom, as well as Vajrapani, destroyer of hordes of demons without exception, O Tsong Khapa, crown jewel of sages of the land of snow, Lobsang Dragpa, I make requests at your feet!

སྐྱབས་གསུམ་ཀུན་འདུས་སྐྱ་མ་རྗེ་རྗེ་འཆང།

KYAB SUM KUN DU LA MA DOR JE CHANG

གང་ལ་གང་འདུལ་བཤེས་གཉེན་ཚུར་བཟུང་ནས།

GANG LA GANG DUL SHE NYEN TSUR ZUNG NE

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གུབ་སྐྱེལ་མཛེད་པའི།

CHOG DANG THUN MONG NGO DRUB TZOL ZED PAI

དྲིན་ཅན་སྐྱ་མ་རྣམ་ལ་གསོལ་བ་བཏབ།

DRIN CHAN LA MA NAM LA SOL WA DEB.

Guru Vajradhara, unity of the three refuges, for those to be subdued, assumes the manner of a spiritual friend. To all the kind Gurus who grant the supreme and common attainment I make requests.

Short Mandala Offering

ས་གཞི་སྒོས་ཀྱིས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀྲམ།།

SA ZHI POE KYI JUNG SHING ME TOG TRAM/

རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉིན་ལྷས་བརྒྱན་པ་འདི།

RI RAB LING ZHI NYI DE GYAN PA DI

སངས་རྒྱས་ཞིང་ལ་དམིགས་ཏེ་སྤུལ་བ་ཡིས།།

SANG GYE ZHING LA MIG TE PHUL WAI YEE/

འགོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སྦྱོང་པར་ཤོག།

DROR KUN NAM DAG ZHING DU CHOE PAR SHOK

This ground, anointed with perfume, strewn with flowers, adorned with Mount Meru, four continents, the sun and the moon. I imagine this as a buddha-field and offer it. May all living beings enjoy this pure land!

རྗེ་བཙུན་སྤྲེལ་དམ་པ་ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས།

JE TZUN LA MA DAM PA CHE NAM KYI/

ཚོས་སྐྱེའི་མཁའ་ལ་མཁྱེན་བརྩེའི་རྒྱ་འཛིན་འབྲིགས།

CHOE KUI KHA LA CHEN TZEI CHU ZIN TRIG

ཇི་ལྟར་འཚམ་པའི་གདུལ་བྱའི་འཛིན་མ་ལ།

JI TAR TSAM PAI DUL JAI DZIN MA LA/

ཟབ་རྒྱས་ཚོས་ཀྱི་ཆར་པ་དབབ་དུ་གསོལ།

ZAB GYAE CHO KYI CHAR PA BAB TU SOL

O holy and perfect, pure Lama, from the clouds of compassion that form in the skies of your Dharmakaya wisdom, please release

a rain of vast and profound Dharma, precisely in accordance with the needs of those to be trained.

གངས་རི་ར་བས་བསྐོར་བའི་ཞིང་ཁམས་འདིར།

GANG RI RA WAI KOR WAI ZHING KAM DIR/

ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས།

PAN DANG DE WA MA LU JUNG WAI NE/

ལྷན་རས་གཟིགས་དབང་བསྐྱེད་འཛིན་གྱི་མཚོ་ཡི།

CHEN RE ZIG WANG TEN DZIN GYA TSO YI/

ཞབས་པད་སྤིད་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

ZHAB PAI SI THI BAR DU TAN GYUR CHIG

O Avalokiteshvara, Tenzin Gyatso, the source of benefit and bliss in the snow land of Tibet, please live until the end of cyclic existence.

ཨི་དམ་གུ་རུ་རྩྭ་མཐུལ་ཀའི་རྩུ་ཏ་ཡ་མི།།

IDAM GURU RATNA MANDALA KAMA NIRYA TAYAMI



Verses for Taking the Bodhisattva vows

འགྲོ་རྣམས་བསྐྱེལ་འདོད་བསམ་པ་ཡིས།

DRO NAM DRAL DOE SAM PA YI

སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་དགེ་འདུན་ལ།

SANG GYE CHOE DANG GE DUN LA

བྱང་ཆུབ་སྣང་པོ་མཆིས་ཀྱི་བར།

JANG CHUB NYING PO CHI KYI BAR

རྟག་པར་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི།

TAG PAR DAG NI KYAB SU CHI

With the wish to liberate all migrators I will always take refuge in the Buddha, the Dharma, and the Sangha, until I reach the essence of enlightenment.

ཤེས་རབ་སྣང་རྩེ་དང་བཅས་པས།

SHE RAB NYING TZE DANG CHE PAI

བཙུན་པས་སེམས་ཅན་དོན་དུ་བདག།

TZON PA SEM CHAN DON DU DAG

སངས་རྒྱལ་མདུན་དུ་སྣང་ཇེ་ཏེ།

SANG GYE DUN DU NING JE TE

ཇོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

ZOG PAI JANG CHUB SEM KYE DO

With wisdom, love, compassion and so forth, I will make efforts to benefit all sentient beings, abiding in front of the Buddhas I generate the mind of complete enlightenment.

ཇི་སྲིད་ཀྱི་མ་མཐའ་གནས་པ་དང།

JI SID NAM KHA NE PA DANG

འགྲོ་བ་ཇི་སྲིད་གནས་འགྱུར་པ།

DRO WA JI SID NEE GYUR PA

དེ་སྲིད་བདག་ཀྱི་གནས་འགྱུར་ཀྱིས།

DE SID DAG NI NE GYUR NE

འགྲོ་བའི་སདུག་བསྐྱེད་བསལ་བར་ཤོག།

DRO WAI DUG NGAL SEL WAR SHOG

For as long as space endures, and as long as sentient beings remain, for that long I will abide to dispel the suffering of all beings.

Purification of the Earth

ཐམས་ཅད་དུ་ནི་ས་གནི་དག།

TAM CHE DU NI SA ZHI DAG

གསལ་གཤམ་ལ་སོགས་མེད་པ་དང།

SEG MA LA SOG ME PA DANG

ལག་མཐོལ་ལྟར་མཉམ་བཞུགས།

LAG THIL TAR NYAM BE DRUR YA

རང་བཞིན་འཇམ་པོར་གནས་གུར་ཅིག།

RANG ZHIN JAM POR NE GYUR CHIG

May the surface of the Earth in every direction be pure, without even a pebble, as smooth as the palm of a child's hand, naturally polished as is lapis lazuli.

ལྷ་དང་མི་ཡི་མཚོད་པའི་རྩམ།

LHA DANG MI YI CHOE PAI DZE/

དངོས་སུ་བཤམས་དང་ཡིད་ཀྱིས་སྤྲུལ།

NGOE SU SHAM DANG YIE KYI TRUL/

ཀུན་བཟང་མཚོད་སྤྲིན་སྒྲ་ན་མེད།

KUN ZANG CHOE TRIN LA NA ME/

ནམ་མཁའི་ཁམས་ཀུན་ལྷབ་གྱུར་ཅིག།

NAM KHAI KHAM KUN CHAB GYUR CHIG/

May all space be completely filled with the material offerings of gods and men, both these set before me and those mentally created as a peerless cloud of Samantabhadra offerings.

ཨོྲཱ་ཀ་མོ་རྣམ་གཤམ་ཏེ་བཟོ་ས་ར་པ་མང་ནེ་ད་སྤྲུལ་ཏ་ཡ་ཨཱ་རྣམ་ཏེ་སྤྲུལ་བྱུང་ཡ་ཏུ་སྤྲུལ་ཨོྲཱ་བཟོ་
བཟོ་མདུ་བཟོ་མདུ་ཏེ་བཟོ་མདུ་བིཏུ་བཟོ་མདུ་བོ་རྟི་ཅི་རྟི་བཟོ་མདུ་བོ་རྟི་མརྟོ་པ་སམ་ཀྱ་མ་ཎ་
བཟོ་སམ་ཀྱ་མ་ཎ་ལྷ་མ་ར་ཎ་བོ་ཤོ་རྣམ་བཟོ་སྤྲུལ།

**OM NAMO BAHGA WATE BANZA SARA DRA MAR DA-NE
TATHA GATA YA ARAHATE SAMYAK SAM BUDDHA YA TAYATA
OM BANZE BANZE MAHA BANZE MAHA TENZA BANZE
MAHA BIDYA BANZE MAHA BODHI CHITTA BANZE MAHA
BODHI MAN-DRO PA-SAM TRA-MA-NA BANZE SARWA
KARMA AH-VA RANA BISHO DHANA BANZE SOHA (X3)**

དགོན་མཚོག་གསུ་གྱི་བདེན་པ་དང་སངས་རྒྱས་དང་

KUN CHOG SU GYI DEN PA DANG SANG GYE DANG/

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་གྱི་

JANG CHUB SEM PA THAM CHE KYI/

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་དང་ཚོགས་གཉིས་

JIN GYI LAB DANG TSOG NYI/

ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་མངའ་ཐང་ཆེན་པོ་དང་

YONG SU DZOG PAI NGA THANG CHEN PO DANG

ཚོས་གྱི་དབྱིངས་རྣམ་པར་དག་ཅིང་བསམ་གྱིས་

CHOE KYI YING NAM PAR DAG CHING SAM GYI

མི་ཁྱབ་པའི་སྟོབས་གྱིས་དེ་བཞིན་ཉིད་དུ་གྱུར་ཅིག།

MI CHAB PAI TOB KYI DE ZHIN NYI DU GYUR CHIG/

By the force of the truth from the Three Jewels of Refuge, by the firm inspiration from all Bodhisattvas and Buddhas, by the power of all the Buddhas who have fully completed their collections of both good merit and insight, by the might of the void, inconceivable and pure may all of these offerings be hereby transformed into their actual nature of voidness.

THE SHORT SADHANA OF ELEVEN-FACED
AVALOKITESHVARA

ལྷ་མ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། སངས་རྒྱལ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

LAMA LA KYAB SU CHI WO/ SANG GYE LA KYAB SU CHI WO/

ཚོས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། དགེ་འདུན་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

CHOE LA KYAB SU CHI WO/ GE DUN LA KYAB SU CHI WO/

ཡི་དམ་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་འཁོར་དང་བཙུན་པ་

YI DAM KYIL KOR GYI/ LHA TSOG KOR DANG/ CHE PA

རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། དཔལ་མགོན་དམ་པ་

NAM LA/ KYAB SU CHE WO/ PAL GON DAM PA

ཚོས་སྦྱང་བའི་སྤང་མ་ཡེ་ཤེས་གྱི་སྤྱན་དང་

CHOE KYONG WAI/ SUNG MA YE SHE KYI CHAN DANG

ལྷ་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

DEN PA NAM LA KYAB SU CHI WO/

I take refuge in the Guru, I take refuge in the Buddha,
I take refuge in the Dharma, I take refuge in the Sangha.
I take refuge in all the Yidams, and the Deities gathered in the
Mandalas. I take refuge in all the glorious Protectors of pure
Dharma and Local Guardians who each have the eye of
transcending awareness.

སངས་རྒྱལ་ཚོས་དང་ཚོགས་གྱི་མཚོག་རྣམས་ལ།

SANG GYE CHOE DANG TSOG KYI CHOG NAM LA/

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི།

JANG CHUB BAR DU DAG NE KYAB SU CHI/

བདག་གིས་སྤྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས།

DAG GI JIG SOG GYI PAI TSOG NAM GYI/

འགྲོ་ལ་ཕན་སྤྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

DRO LA PAN CHIR SANG GYE DRUB PAR SHOK/ (3x)

I go for refuge until I am enlightened to the Buddha, the Dharma and the highest assembly. From the virtuous merit I collect by listening to and practicing the teaching, may I attain the state of a Buddha to be able to benefit all sentient beings. (3x)

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག།

**SEM CHEN THAM CHE DE WA DANG/ DE WAI GYU DANG/
DEN PAR GYUR CHIK/**

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྤྲུག་བསྐྱེད་དང་སྤྲུག་བསྐྱེད་ཀྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

**SEM CHEN THAM CHE DUG NGAL DANG/ DUG NGAL GYI/
GYU DANG DRAL WAR GYUR CHIK/**

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྤྲུག་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

**SEM CHEN THAM CHE DUG NGAL ME PAY/ DE WA DANG MI
DRAL WAR GYUR CHIK/**

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉེ་རིང་ཆགས་སྤང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྦྱོམས་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག།

**SEM CHEN THAM CHE/ NYE RING CHAG DANG/ NYI DANG
DRAL WAI/ TANG NYOM LA/ NE PAR GYUR CHIK/ (3x)**

May all sentient beings have happiness and the cause of happiness. May all sentient beings be free of suffering and the cause of suffering. May all sentient beings not be separated from the bliss that is free of suffering. May all sentient beings live in equanimity, free from attachment and hatred, towards those near and far.

ཐུགས་ཀར་ཐལ་སྐྱར་གཉིས་པས་ཕྱེང་བ་དང།

THUG KAR THAL JAR NYI PAI TRENG WA DANG/

གསུམ་པས་མཚོག་སྤྱོད་བཞི་པས་ཟའོར་ལོ་བསྐྱམས།

SUM PAI CHOG JIN ZHI PAI KOR LO NAM/

གཡོན་གཉིས་པད་དཀར་འདབ་བརྒྱད་གསུམ་པ་ཡིས།

WON NYI PE KAR DAB GYE SUM PA YI/

རིལ་པ་སྤྱི་བླགས་བཞི་པས་མདའ་གཞུ་བསྐྱམས།

RIL PA CHI LUG ZHI PAI DA ZHU NAM/

ཞབས་གཉིས་མཉམ་པའི་སྐབས་བཞེངས་རི་དྲགས་ཀྱི།

ZHAB NYI NYAM PAI TAB ZHENG RI DAG KYI/

པགས་པས་རྒྱ་མ་གཡོན་བཀའ་རིན་ཆེན་དང།

PAG PAI NU MA YON KAB RIN CHEN DANG/

མཚན་དཔེའི་རྒྱན་ལྗན་འོད་ཟེར་མཐའ་ཡས་འཕྲོས།

TSAN PEI GYAN DAN WOE ZER THA YE TROE/

གནས་གསུམ་འབྱུངས་མཚན་ཐུགས་ཀའི་རྩྭ་ཡིག་ལས།

NE SUM DRUE TSAN THUG KI HUM YIG LAY/

འོད་འཕྲོས་སངས་རྒྱས་སྤྲུལ་བཅས་བསྐྱར་བ་ཡི།

WOE TROE SANG GYE SEE CHE KOR WA YI/

རང་བཞིན་གནས་ནས་སྤྱོད་དངས་གཤེགས་སུ་གསོལ།

RANG ZHIN NE NE CHEN DRANG SHEG SU SOL/

༼ཇེེ་རྩྭ་བེ་ཏོེ༽ **DZA HUM BAM HO/**

OM offer to Aya Avalokiteshvara pure drinking water, bathing water, flower, incense, light, perfume, food and music SVAHA.

དུས་གསུམ་བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱུ།

DU SUM DE WAR SHEG PA CHOE KYI KU/

འགོ་དྲུག་སེམས་ཅན་ཡོངས་ལ་སྤྱན་རས་གཟིགས།

DRO DRUG SEM CHAN YONG LA CHEN RE ZIG/

ནམ་མཁའ་ལྗང་སུར་བྱབ་པའི་བརྩུ་གཅིག་ཞལ།

NAM KHA TA BUR CHAB PAI CHU CHIG ZHAL/

གཟི་བརྗིད་འོད་དཔག་མེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

ZI JIE WOE PAG ME LA CHOG TSAL TOE/

I prostrate to you, eleven-faced Avalokiteshvara, the Truth Body of the Sugatas of the past, present and future, watching over all the beings in the six realms with your brilliant light of infinite love pervading the whole universe.

རང་གི་སྙིང་གར་ལྷ་དཀྱིལ་སྟེང་སྡིམ་ཏུ་དཀར།

RANG GI NYING GAR DHA KYIL TENG SHI KAR/

དེ་ལས་འོད་འཕྲོས་རྒྱལ་བ་སྤྲུལ་བཅས་མཚོད།

DE LAY WOE TROE GYAL WA SEE CHE CHOE/

བྱིན་རྒྱབས་རྣམ་པ་བུ་ག་སོ་སོ་ནས།

JIN LAB NAM PA BU GA SO SO NE/

ལྷགས་པས་ལྷས་ངག་ཡིད་ཀྱི་སྐྱིབ་པ་སྐྱེངས།

ZHUG PAI LUE NGAG YI KYI DRIB PA JANG/

སྐྱར་ཡང་འོད་འཕྲོས་རིགས་རྒྱལ་སེམས་ཅན་ལ།

LAR YANG WOE TROE RIG DRUG SEM CHAN LA/

ཕོག་པས་སྐྱབ་སྤངས་འཕགས་པའི་ས་ལ་འགོད།

PHOG PAI DRIB JANG PHAG PAI SA LA GOE/

From the white seed syllable SHI ཤི། on top of a moon disk at my heart, infinite light emits which brings offerings to Buddhas and Bodhisattvas, inviting their blessings to melt into my body through every pore. All the defilements in mind-body-speech are purified. Light again emits from the seed syllable at my heart, reaching all sentient beings in the six realms, purifying all their obstacles and defilements, and establishing them on the supreme ground of the path towards Buddhahood.

ཀའོ་རྩ་ཏུ་ཡུ་ཡ། ཀམམ་མཚུ་རྩ་ཀའོ་ལ། བེ་འོ་ཅ་ཀ་བལྟ་ཏུ་རྩ་ཏུ་ཡ། ཏ་སྐྱ་ག་ཏུ་ཡ།
ཨ་རྩ་ཏེ་སྐྱུ་ག་མི་བུ་རྩ་ཏུ་ཡ། ཀམམ་མཚུ་ཏུ་སྐྱ་ག་ཏེ་རྩ་ཏུ་ཡ། ཨ་རྩ་ཏུ་ཡ། སྐྱུ་ག་མི་བུ་ཏེ་རྩ་ཏུ་ཡ། ཀ་
མམ་མཚུ་ཨ་ཕ་ལོ་གི་ཏེ་ལུ་རྩ་ཏུ་ཡ། བོ་རྩི་སྐྱུ་ཏུ་ཡ། མཏུ་སྐྱུ་ཏུ་ཡ། མཏུ་ཀུ་ཅི་ཀུ་ཏུ་ཡ། ཏུ་སྐྱ།
ཨོ་རྩ་རྩ་ཏུ་ཡ། རྩི་རི་རྩི་རི། རྩུ་ཅུ་རྩུ་ཅུ། ཨི་རྩེ། བ་རྩེ། ཅ་ལེ་ཅ་ལེ། བྲ་ཅ་ལེ་བྲ་ཅ་ལེ། ཀུ་སྐྱུ་མེ།
ཀུ་སྐྱུ་མེ། བ་རེ་ཨི་ལི་མི་ལི། ཅོ་ཏེ་ལྷ་ལ་སྐྱུ་པ་ཀ་ལེ་སྐྱུ་ཏུ།

**NAMO RATNA TRA YA YA/ NAMO ARYA JNANA SAMGARA/
VARIOCHANA BYUH RAJAYA/ TATHAGATAYA/ ARHATE
SAMYAK SAM BUDDHAYA/ NAMA SARVA TATHAGATE BHY
ARHATE BHY/ SAMYAK SAMBUDDHE BHY/ NAMO ARYA
AVALOKITE SHARAYA/ BODHI SATTVAYA/ MAHA SATTVAYA
MAHA KARUNI KAYA/ TADYATHA/ OM DHARA DHARA/
DHIRI DHIRI/ DHURU DHURU/ ITTE VATTE/ CHALE CHALE/
PRACHALE PRACHALE/ KUSUME KUSUME VARALE/
ILI MILI/ CHITI JVALA MAPANAYE SVAHA**

ཕུག་སྟོང་འཁོར་ལོས་བསྐྱར་བའི་རྒྱལ་པོ་སྟོང་།

CHAG TONG KHOR LOE GYUR WAI GYAL PO TONG/

ལྷན་སྟོང་བསྐླལ་པ་བཟང་པོའི་སངས་རྒྱས་སྟོང་།

CHAN TONG KAL PA ZANG POI SANG GYE TONG/

གང་ལ་གང་འདུལ་དེ་ལ་དེར་སྟོན་པའི།

GANG LA GANG DUL DE LA DER TON PAI/

བཙུན་པ་སྤུན་རས་གཟིགས་ལ་ཕུག་འཚལ་བསྟོད།

TZUN PA CHEN RE ZIG LA CHA TSAL TOE/

The thousand arms serving as the thousand universe ruling emperors. The thousand eyes manifesting as the thousand Buddhas of our times, Who teach and show the way to whatever others desire. To you Chenrezig, the Buddha of Compassion, I pay homage.

ཨོཾ་མ་ཎི་པཎེ་ཏུཾ།

OM MANI PEME HUM

ཨོཾ་པཎྜ་སཏྲ་སམ་ཡ་མཚུ་སྤྲ་ལ་ཡ། པཎྜ་སཏྲ་རྩེ་ལོ་པ་ཏིཤ། དྲི་ཚྭ་མེ་གྲ་མ། སུ་ཏོ་ཕྱེ་མེ་གྲ་མ།
སུ་པོ་ཕྱེ་མེ་གྲ་མ། ཨ་ཏུ་རྟོ་མེ་གྲ་མ། སམ་སི་རྩི་སྟེ་བྲ་ཡ་རྩ། སམ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ། ཅི་ཏྲ་བྲི་ཡཾ་ཀུ།
ཅུ་ཏུཾ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏཾ། གྲ་ག་ལྷན་སམ་ཏ་སྤྲ་ག་ཏ། པཎྜ་སྤྲ་མེ་སུ་ལྷ། པཎྜེ་གྲ་མ་མཚུ་སམ་ཡ་
སཏྲ་ཨཾ། ཏུཾ་པཎ།

OM PEMA SATTVA SAMAYA/ MANU PALAYA/
PEMA SATTVA TVENO PA/ TITRA DIRDRO/ ME BHAVA/
 SUTOKYO ME BHAVA/ SUPOKYO ME BHAVA/
 ANU RAKTO ME BHAVA/ SARVA SIDDHEE ME TA YANZA/
 SARVA KARMA SUCHA ME/ CITTAM SHRIYAM KURU HUM/
 HA HA HA HA HOH/ BHAGAVAN SARVA TATHAGATA/ PEMA
 MA ME MUNCHA/ PEME BHAVA MAHA SAMAYA SATTVA/
 AH HUM PHAT

ཨོཾ་ཤཱ་རྩ་ལོ་གོ་ཤཱ་ར་ས་ཤཱ་རི་ཤཱ་ར་ཨ་རྒྱུ་ ཤཱ་རྩ་ ལུ་ཤཱ་ ལྷཱ་ཤཱ་ ཤཱ་ལོ་གོ་ གཞེ་ རྣེ་ཤཱ་རྩ་ ཤཱ་ར་
 ཤཱ་རྩ་ལོ་གོ་

OM AYA LOKESHRA SA BA RI VA RA AHGAM/ PADHAM/
 PUPE/ DHUPE/ AH LO KE/ GANDHE/ NEVIDE/ SHATA DRA TI
 TSA YE SVAHA/

OM offer to Aya Avalokiteshvara pure drinking water, bathing
 water, flower, incense, light, perfume, food and music SVAHA.

དུ་ས་གསུམ་བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེ།

DU SUM DE WAR SHEG PA CHOE KYI KU/

འགྲོ་དུག་སེམས་ཅན་ཡོངས་ལ་སྤྱོད་རས་གཟིགས།

DRO DRUG SEM CHAN YONG LA CHEN RE ZIG/

ནམ་མཁའ་ལྷ་སུར་བྱབ་པའི་བརུ་གཅིག་ཞལ།

NAM KHA TA BUR CHAB PAI CHU CHIG ZHAL/

གཟི་བརྗིད་འོད་དཔག་མེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

ZI JIE WOE PAG ME LA CHOG TSAL TOE/

I prostrate to you, eleven-faced Avalokiteshvara, the Truth Body of the Sugatas of the three times, watching over all the beings in the six realms with your brilliant light of infinite love pervading the whole universe.

དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག་།

GE WA DHE YI MYUR DU DAG/

སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་འགྲུབ་གྱུར་ནས།

CHAN RE ZIG WANG DRUB GYUR NE/

འགོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལྷུས་པར།

DRO WA CHIG KYANG MA LUE PAR/

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

DHE YI SA LA GOE PAR SHOG/

By the power of this merits, may I attain the state of Chenrezig and lead all sentient beings without exception to that same state.

ཨོ་པཎྜ་སྐྱུ་སྐྱུ་ས་མ་ལ་མཐུ་སྤྱ་ལ་ཡ། པཎྜ་སྐྱུ་རྩེ་ལོ་པ་ཏིཟླ། ངི་རྩོ་མེ་རྩ་ལ། སུ་ཏོ་ཕྱོ་མེ་རྩ་ལ།
སུ་པོ་ཕྱོ་མེ་རྩ་ལ། ཨ་རུ་རྩོ་མེ་རྩ་ལ། སའ་སི་རྩི་སྐྱེ་སྤྱ་ལ་རྩོ། སའ་ཀམ་སུ་ཅ་མ། ཅི་རྩོ་བྱི་ཡོ་ཀུ།
ཅུ་རྩོ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏོ། རྩ་ག་ལྷན་སའ་ཏ་སྤྱ་ག་ཏ། པཎྜ་སྐྱུ་མེ་སུ་རྩ། པཎྜེ་རྩ་ལ་མཐུ་ས་མ་ལ་
སྐྱུ་ཨ། ཏུ་པར།

OM PEMA SATTVA SAMAYA/ MANU PALAYA/

PEMA SATTVA TVENO PA/ TITRA DIRDRO/ ME BHAVA/

SUTOKYO ME BHAVA/ SUPOKYO ME BHAVA/

ANU RAKTO ME BHAVA/ SARVA SIDDHEE ME TA YANZA/

SARVA-KARMA SUCHA ME/ CITTAM SHRIYAM KURU HUM/

**HA HA HA HA HOH/ BHAGAVAN SARVA TATHAGATA/ PEMA
MA ME MUNCHA/ PEME BHAVA MAHA SAMAYA SATTVA/
AH HUM PHAT**

མ་རྗེད་ཡོངས་སུ་མ་ཤེས་དང།

MA KYE YONG SU MA SHE DANG/

གང་ཡང་རྒྱས་པ་མ་མཆིས་པས།

GANG YANG NUE PA MA CHI PAI/

འདིར་ནི་བྱ་བ་གང་བཤེས་པ།

DIR NI JA WA GANG GYI PA/

དེ་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱིས་བཟོད་མཛད་རིགས།

DE KUN CHE KYI ZOE DZE RIG/

Whatever I have done (incorrectly) because of not finding (the proper materials), or not fully knowing or lack of ability, please be patient with all of these.

ཡེ་ཤེས་པ་དགེས་བཞིན་དུ་རང་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར།

YE SHE PA GYE ZHIN DU RANG LA THIM PAR GYUR/

Wisdom being Avalokiteshvara is pleased and happily dissolved inseparably into me.

ཉིན་མོ་བདེ་ལེགས་མཚན་བདེ་ལེགས།

NYIN MO DE LEG TSAN DE LEG/

ཉིན་མའི་གུང་ཡང་བདེ་ལེགས་ཤིང།

NYIN MI GUNG WANG DE LEG SHING/

ཉིན་མཚན་རྟག་དུ་བདེ་ལེགས་པ།

NYIN TSAN TAG DE DE LEG PA/

དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བྲག་ཤིས་ཤོག།

KON CHOG SUM GYI TRA SHI SHOG/

May there be auspiciousness during the day. May there be auspiciousness during the night. May there be auspiciousness throughout the day. Day and night, may there always be the auspiciousness of the three jewels.

བྱང་ཆུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ།

JANG CHUB SEM CHOG RIN PO CHE

མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེ་བྱུང་ཅིག།

MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIG

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་ཡང།

KYE PA NYAM PA ME PA YANG

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།

GONG NE GONG DU PHEL WAR SHOG

May the supreme Bodhicitta that has not arisen, arise and grow and may that which has arisen never diminish but increase ever more.

CONCLUDING PRACTICE

Praise of Mahakala Dharma Protector



Mahakala is the wrathful aspect of Avalokiteshvara, the Buddha of Compassion. The main role of Mahakala is to fulfil the four enlightened activities of pacifying interferences, increasing favourable circumstances, gaining control over situations and, if all else fails, destroying obstacles with wrathful force. Everyday Lama Tendar performs Mahakala Puja dedicated to the dharma friends of our centre and to all sentient beings.

ཧཱུྃ། ལྷུར་མཇེང་སྤྱན་རས་གཟིགས་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

HUM! NYUR DZE CHAN REN ZIG LA CHAG TSAL LO

འབས་གདུབ་དང་བཅས་བི་རྣམ་ལ་ཀ་མཚན།

ZHAB DUB DANG CHE BI NA YA KA NEN

ནག་པོ་ཚེན་པོ་སྤྲུག་གི་ཤམ་ཐབས་ཅན།

NAG PO CHEN PO TAG GI SHAM THAB CHAN

ཕུག་ཏུག་སྤྱལ་གྱི་རྒྱན་གྱིས་རྣམ་པར་བརྒྱན།

CHAG DRUG DRUL GYI GYAN GYIE NAM PAR GYAN

Quick-acting Avalokita, homage to you! Wearing anklets, you trample Ganesa. Mahakala, you wear a tiger-skin loincloth fully adorned with snake-ornaments on your six arms.

གཡས་པ་གྲི་གུག་འབར་པས་འཕྲེང་བ་འཛིན།

YEE PA DRI GUG BAR WAI TRENG WA DZIN!

ཐ་མ་ལྷ་མ་རུ་ནི་དྲག་དུ་འཁོལ།

THA MA DRA MA RU NI DRAG TU TROL

གཡོན་པ་ཐོད་པ་དང་ནི་མདུང་རྩེ་གསུམ།

YON PA THOE PA DANG NI DUNG TZE SUM

དེ་བཞིན་ཞགས་པ་བཟུང་ནས་འཆིང་བར་བྱེད།

DE ZHIN ZHAG PA ZUNG NE CHING WAR JE

The (first) right arm holds a triku (chopping-knife), the middle a mala, the last plays violently a damaru; The left holds a skull-cup, and a three-pronged lance, and likewise a noose, which serves for tying up.

དྲག་པོའི་ཞལ་ནི་མཆེ་བ་རྣམ་པར་གཅོགས།

DRAG POI ZHAL NI CHE WA NAM PAR TZIG !

ལྷན་གསུམ་དྲག་པོ་དབུ་སྐྱ་ལྷེན་དུ་འབར།

CHAN SUM DRAG PO WU TRA GYAN DU BAR

དཔྲལ་བར་སི་རྩུ་ར་ཡིས་ལེགས་པར་བྱགས།

TRAL WAR SIN DU RA YIE LEG PAR JUG

སྤྱི་བོར་མི་བསྐྱོད་རྒྱལ་པོའི་རྒྱས་བཏབ་བརྟམ།

KYI WOR MI KYOE GYAL POI GYE TAB TAN

Your wrathful mouth completely bares its fangs, your three eyes are fierce. The hair of your head blazes upward. Your forehead is properly anointed with red lead. On your crown, Aksobhya's royal presence is fixed.

ཐག་འཇག་མི་མགོ་ལྔ་བཅུའི་དོ་གལ་ཅན།

TRAG DZAG MI GO NGA CHUI DO SHAL CHAN!

རིན་ཆེན་ཐོད་སྐམ་ལྔ་ཡིས་དབུ་ལ་བརྒྱན།

RIN CHEN THOE KAM NGA YI WU LA GYAN

ཤིང་ལས་སྤོན་ནས་གཏོར་མ་ལེན་མཛད་པའི།

SHING LAY JON NE TOR MA LEN DZE PAI

དཔལ་ལྷན་ཕྱག་རྒྱལ་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

PAL DHEN CHAG DRUG PA LA CHAG TSAL TOE

You wear a great necklace of fifty men's heads, dripping blood. On your crown, you're adorned with five dry, jewelled skulls. You come from your tree and accept our Torma offerings, Glorious Six-Armed, homage and praise to you!

སངས་རྒྱས་བཞུན་པ་གཉན་པོ་བསྐྱེད་བ་དང།

SANG GYE TAN PA NYAN PO SUNG WA DANG!

དཀོན་མཆོག་དབུ་འཕང་གཉན་པོ་བསྟོད་པ་དང།

KON CHOG WU PHANG NYAN PO TOE PA DANG

བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་འཁོར་དང་བཅས་རྣམས་ཀྱི།

DAG CHAK PON LOB KOR DANG CHAE NAM KYI

ཀྱེན་ངན་བར་ཆད་ཐམས་ཅད་ཞི་བ་དང།

KYEN NGAN BAR CHAE THAM CHA ZHI WA DANG

ཅི་འདོད་དངོས་གྲུབ་ལྷུང་དུ་སྐྱེལ་དུ་གསོལ།

CHI DOE NGOE DRUB NYUR DHU TZAL DU SOL!

Sternly protect the Doctrine of the Buddha! Sternly praise the height of power of the Jewels! For us - teachers, disciples and entourage - please quell all bad conditions and obstructions, and grant us quickly whatever Siddhis we wish.

Mahakala Mantra

ཨོཾ་བཛྲ་མ་དུ་ཀུ་ལ་ཁྲི་ཁྲི་ཏཱ་བི་ལྷུན་བི་ལྷ་ཡ་ཀ་དུཾ་དུཾ་པཎ་པཎ་སྐྱུ་ཏཱ།

**OM BE ZA MAHAKALA CHIM CHE TRA BEE NE BI
NA YA KA HUM HUM PHAT PHAT SVAHA**

སྤྲེལ་མགོན་པོ་དབྱེར་མེད་ལ།

LAMA GON PO YER ME LA/

བདག་ཀྱི་གྲུས་པས་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

DAG NI GUE PAI KYAB SU CHI/

བདག་སོགས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ།

DAG SOG SEM CHAN THAM CHAE LA/

ཉོན་མོངས་མ་ལུས་སེལ་བར་ཤོག།

NYON MONG MA LUE SEL WAR SHOG

I whole-heartedly take refuge in the Guru who rises inseparably in my mind as the dharma protector, pacifying all the defilements of the three poisons and obscuration for all sentient beings.

མགོན་པོ་སྐྱ་མ་དབྱེར་མེད་ལ།

GON PO LAMA YER ME LA/

བདག་ནི་གུས་པས་སྐྱབས་སུ་མཆི།

DAG NI GUE PAI KYAB SU CHI/

བདག་སོགས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ།

DAG SOG SEM CHAN THAM LA/

བར་ཆད་མ་ལྷས་སེལ་བར་ཤོག།

BAR CHAE MA LUE SEL WAR SHOG! (3x)

I whole-heartedly take refuge in the dharma protector who rises inseparably in my mind as the Guru, removing all hindrances and obstacles for all sentient beings.

དགོ་བ་འདི་ཡིས་ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་བདག།

GE WA DHI YI TSE RAB KUN TU DHAG/

རྒྱལ་བའི་དམ་ཚཱ་མ་ལྷས་འཛིན་པ་དང།

GYAL WAI DAM CHOE MA LUE DZIN PA DANG/

དེ་ཡི་འགལ་རྒྱུན་སེལ་ཞིང་མཐུན་རྒྱུན་ཀུན།

DHE YI GAG CHEN SEL ZHING THUN CHEN KUN/

སྐུར་མཛད་སྐྱ་མ་མགོན་པོ་དབྱེར་མེད་ཏུ་བསྐྱབ་ཀྱིར་ཅིག།

NYUR ZEE LAMA GON POI YEAL ME DU DRUB

GYUR CHIG/

By the power of the merits, I will forever have fulfilment in dharma study. May all obstacles and hindrances to dharma practice be pacified. For ever I pay homage to Guru Protector.

Dedication

བདག་གིས་ཇི་སྟེན་བསགས་པའི་དག་བ་འདིས།

DAG GI JI NYE SAG PAI GE WA DI

བསྟན་དང་འགོ་བ་ཀུན་ལ་གང་ཡན་དང།

TAN DANG DRO WA KUN LA GANG PHAN DANG

ལུང་པར་ཇི་བཙུན་སློབ་བཟང་གསལ་པ་ཡི།

KHYE PAR JE TZUN LO ZANG DRAG PA YI

བསྟན་པའི་སྤིང་པོ་རིང་དུ་གསལ་བྱེད་ཤོག།

TAN PAI NYING PO RING DU SAL JE SHOG.

I dedicate whatever virtues I have collected, for the benefit of the teachings and all sentient beings. In particular, for the essential teachings of venerable Lobsang Dragpa to shine forever.

བྱང་ཚུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ།

JANG CHUB SEM CHOG RIN PO CHE

མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེ་གུར་ཅིག།

MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIG

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་ཡང།

KYE PA NYAM PA ME PA YANG

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།

GONG NE GONG DU PHEL WAR SHOG

May the supreme Bodhicitta that has not arisen, arise and grow and may that which has arisen never diminish but increase ever more.

འཇམ་དཔལ་པ་བོས་ཇི་ལྟར་མཁྱེན་པ་དང།

JAM PAL PA WO JI TAR KHYEN PA DANG

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།

KUN TU ZANG PO DE YANG DE ZHIN TE

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཕྱིར།

DE DAG KUN GYI JE SU DAG LOB CHIR

དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྐྱོ།

GE WA DI DAG THAM CHA RAB TU NGO

In order to follow the excellent example set by the wisdom of the Bodhisattva Manjushri and the always sublime Samantabhadra, I dedicate all virtue to their peerless ideals.

དུས་གསུམ་ག་ཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

DU SUM SHEG PAI GYAL WA THAM CHAE KYI

བསྐྱོ་བ་གང་ལ་མཚོག་ཏུ་བསྐྱུགས་པ་དེ།

NGO WA GANG LA CHOG TU NGAG PA DHE

བདག་གཞན་དགོ་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་ཀྱང།

DHAG GI GE WA TZA WA DI KUN KYANG

བཟང་པོ་སྤྱད་ཕྱིར་རབ་ཏུ་བསྐྱོ་བར་བགྱི།

ZANG PO CHOE CHIR RAB TU NGO WAR GYI

All conquerors passed into the three times have praised as supreme this peerless dedication therefore I also surrender all roots of my activity to the sublime goals of a Bodhisattva.

ཕ་མ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་དང་ལྷན་གྱུར་ཅིག།

**PHA MA SEM CHAN THAM CHE DE DANG
TAN GYUR CHIG**

ངན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་རྟག་དུ་སྤོངས་བ་དང།

NGAN DRO THAM CHE TAG TU TONG PA DANG

བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་གང་ན་སྲུ་བལྟགས་པ།

JANG CHUB SEM PA GANG NA SU ZHUG PA

དེ་དག་ཀུན་གྱིས་སློན་ལམ་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག།

DE DAG KUN GYI MON LAM DRUB GYUR CHIG/

May all sentient beings, our fathers and mothers, have stable happiness. May all the evil-gone realms become empty forever, and may all the prayers of all the Bodhisattvas, wherever they reside, be fulfilled.

ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤགས་པ་དང།

CHAG TSAL WA DANG CHOE CHING SHAG PA DANG/

རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི།

JE SU YI RANG KUL ZHING SOL WA YI/

དགོ་བ་རྩུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ།

GE WA CHUNG ZAE DAG GI CHI SAG PA/

ཐམས་ཅད་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བཞེས།

THAM CHE DZOG PAI JANG CHUB CHIR NGO WO/

Whatever small virtues I have gathered from prostrating, offering, declaring, rejoicing, requesting and beseeching, I dedicate this to attain full enlightenment.

དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག།

GE WA DI YI NYUR DHU DHAG

ལྷ་མ་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་ལྱུར་ནས།

LA MA SANG GYA DRUB GYUR NE

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པར།

DRO WA CHIG KYANG MA LU PAR

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

DE YI SA LA GOE PA SHOG

May I quickly become Guru, Lord Buddha, and lead each and every sentient being into his enlightened realm because of these merits.

རྗེ་བཙུན་ལྷ་མའི་སྐུ་ཚེ་རབ་བརྟན་ཅིང།

JE TZUN LA MEI KU TSE RAB TEN CHING

རྣམ་དཀར་འཕྲིན་ལས་ཕྱོགས་བཅུ་རྒྱས་པ་དང།

NAM KAR TRIN LAY CHOG CHU GYAE PA DANG

སློབ་ཟུང་བརྟན་པའི་སློན་མེས་གསུམ་གྱི།

LOB SANG TEN PAI DRON ME SA SUM GYI

འགྲོ་བའི་སྐྱེས་སེལ་རྟལ་དུ་གནས་གྱུར་ཅིག།

DRO WAI MUN SEL TAG TU NE GYUR CHIG

May my venerable Lama's life be firm, His white divine actions spread in the ten directions, and the torch of Lobsang's teachings, dispelling the darkness of the three worlds' beings, always remain!

གངས་རི་ར་བས་བསྐྱོར་བའི་ཞིང་ཁམས་འདིར།

GANG RI RA WAI KOR WAI ZHING KAM DIR/

ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས།

PAN DANG DE WA MA LU JUNG WAI NE/

སྐྱེས་རས་གཟིགས་དབང་བསྐྱེད་འཛིན་གྱི་མཚོ་ཡི།

CHEN RE ZIG WANG TEN DZIN GYA TSO YI/

ཞབས་པད་སྤིང་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

ZHAB PAI SI THI BAR DU TAN GYUR CHIG

O Avalokiteshvara, Tenzin Gyatso, the source of benefit and bliss in the snow land of Tibet, please live until the end of cyclic existence.

དེ་ལྟར་ལམ་བཟང་སྟོན་པའི་བཤེས་གཉེན་དང།

DE TAR LAM ZANG TON PAI SHE NYEN DANG

ཚུལ་བཞིན་སྐྱབ་པའི་གྲོགས་རྣམས་ཞབས་བརྟན་ཅིང།

TSUL ZHIN DRUB PAI DROG NAM ZHAB TAN CHING

སྤྱི་དང་ནང་གི་བར་དུ་གཅོད་པའི་ཚོགས།

CHI DANG NANG GI BAR DHU CHOE PAI TSOG

ཉེ་བར་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ།

NYE WAR ZHI WAR JIN GYI LAB TU SOL

Like that, may the gurus who show the noble path and the spiritual friends who practice it have long lives. Please bless me to pacify completely all outer and inner hindrances.

སྐྱེ་བ་ཀུན་དུ་ཡང་དག་སྤྲ་མ་དང།

KYE WA KUN TU YANG DAG LA MA DANG

འབྲུལ་མེད་ཚོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་འོངས་སྤྱོད་ཅིང།

DRAL ME CHOE KYI PAL LA LONG CHOE CHING

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་ཚློགས་ནས།

SA DANG LAM GYI YON TAN RAB DZOG NE

ངོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག།།

DOR JE CHANG GI GO PHANG NYUR THOB SHOG

In all my lives, never separated from perfect gurus, may I enjoy the magnificent Dharma. By completing the qualities of the stages and paths, may I quickly attain the state of Vajradhara.

Acknowledgement of sponsors

This is part of the on-going effort to assemble a complete prayer book, “The Big Prayer Book” as we call it, for the Medicine Buddha Tantrayana Medication Centre. What we assemble will also be offered to others centres in the world.

This project is currently sponsored by Eva Jiang, Vai-Lam Mui, Yuk-Ying Tsoi, Janice Mui, Justin Mui, Nelson Choi, Nicole Kwok, Karilyn Fazio, Henry and Yvonne Chu, Mathieu Chatelain, Mr. Thinh Nguyen and Mrs. Thi Nguyen, Lemai Nguyen, Lan Nguyen, Lien Mac, Bang and Con Nguyen, The Nguyen Family, Jamie Filardo, Kath O’Brien, Judith and Trevor Clarke, Lianna Lam, Yeing Ling, Val Meyers, Ayu Suprapti, Faye Shone, Robbie Dell’albani, Alana Fairchild, Vanda Chamberlain, Lisa Fraser, Haydie Osborne, and Ani Dechen.

They would like to dedicate the merits to the enlightenment of all sentient beings, to the long life of all Gurus, the flourish of Buddhist teaching for world peace, and for everyone to have good health and to live a meaning life.

In appreciation Lama Tendar offers daily dedication prayers for the successful Dharma practice of the sangha. For the accumulation of pure merits, Lama Tendar would like to encourage more sponsorship for the preparing and printing of dharma and prayer books from the sangha.



Medicine Buddha Tantrayana Meditation Centre

132 Kars Street Frankston South VIC 3199

(03) 9766 0768 info@tendar.net

www.tendar.net www.medicinebuddhacentre.net